

哈佛經濟學家
推理系列

美國百所大學經濟系
指定課外讀物

致命 的 均衡

The Fatal Equilibrium

以低成本的方式學一點經濟學，本書達到了令人愉悅的均衡。

——《華爾街日報》——

馬歇爾·傑叻斯——著

MARSHALL
JEVONS

譯——葛竊君



哈佛經濟學家
推理系列

美國百所大學經濟系
指定課外讀物

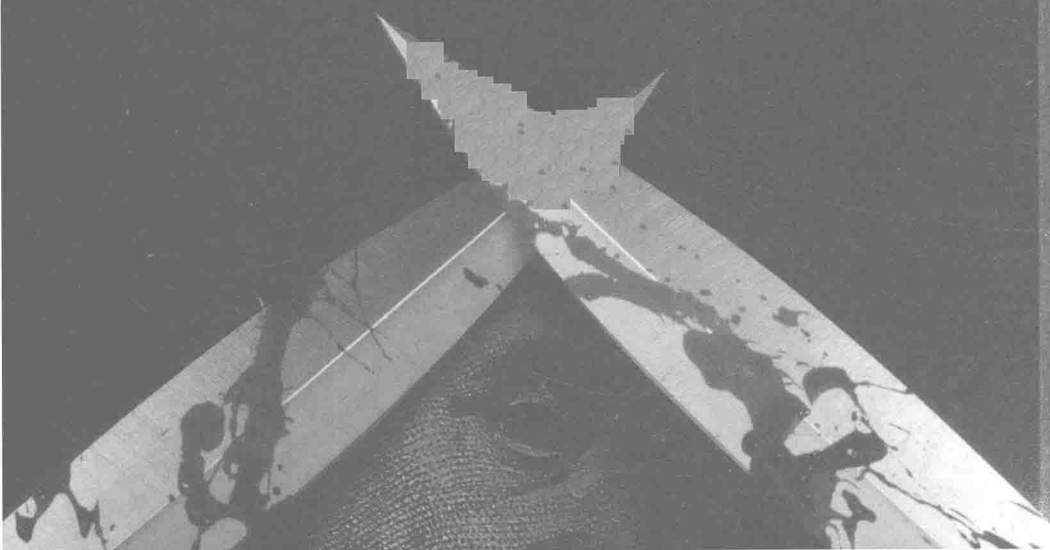
致命 的 均衡

The
Fatal
Equilibrium

馬歇爾·傑叻斯——著

MARSHALL
JEVONS

譯——葛窈君



THE FATAL EQUILIBRIUM by Marshall Jevons.
Original English language edition copyright © 1985 by the Massachusetts Institute of Technology.
Complex Chinese translation copyright © 2006 by EcoTrend Publications, a division of Cité Publishing Ltd.
Published by arrangement with The MIT Press through BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.
ALL RIGHTS RESERVED.

經濟趨勢 16

致命的均衡：哈佛經濟學家推理系列

作者 馬歇爾·傑叻斯 (Marshall Jevons)

譯者 葛窈君

責任編輯 林博華

行銷業務 劉順眾、顏宏紋、李君宜

總編輯 林博華

發行人 涂玉雲

出版 經濟新潮社

104 台北市中山區民生東路二段 141 號 5 樓

電話：(02) 2500-7696 傳真：(02) 2500-1955

經濟新潮社部落格：<http://ecocite.pixnet.net>

發行 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

104 台北市中山區民生東路二段 141 號 11 樓

客服服務專線：02-25007718；25007719

24 小時傳真專線：02-25001990；25001991

服務時間：週一至週五上午 09:30~12:00；下午 13:30~17:00

劃撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道 193 號東超商業中心 1 樓

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

E-mail: hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 城邦（馬新）出版集團 Cite (M) Sdn Bhd

41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：(603) 90578822 傳真：(603) 90576622

E-mail: cite@cite.com.my

印刷 宏玖國際有限公司

初版一刷 2006 年 3 月 1 日

二版一刷 2016 年 6 月 7 日

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

ISBN：978-986-6031-87-8

版權所有·翻印必究

售價：300 元

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目資料

致命的均衡：哈佛經濟學家推理系列／馬歇爾·
傑叻斯（Marshall Jevons）著；葛竊君譯．--
二版．-- 臺北市：經濟新潮社出版：家庭傳媒
城邦分公司發行，2016.06
一 面：公分．--（經濟趨勢：16）
譯自：The fatal equilibrium
ISBN 978-986-6031-87-8（平裝）

874.57

105009052

目次

〔編輯序〕

快樂學經濟的方法——談談經濟小說／林博華

003

〔導讀〕

均衡若不傾斜，豈會致命？／劉瑞華

006

案發預述

一月十日，星期四

017

第一章

十二月二十一日，星期五

029

第二章

十二月二十一日，星期五

037

第三章

十二月二十一日，星期五

0
4
5

第四章

十二月二十一日，星期五

0
5
5

第五章

十二月二十二日，星期六

0
6
3

第六章

十二月二十二日，星期六

0
6
7

第七章

十二月二十二日，星期六

0
7
9

第八章

十二月二十二日，星期六

0
9
1

第九章

一月七日，星期一

105

第十章

一月八日，星期二

123

第十一章

一月八日，星期二

129

第十二章

一月十一日，星期五

151

第十三章

一月十二日，星期六

一月十三日，星期日

一月十四日，星期一

165

第十四章

三月二十日，星期三

三月二十二日，星期五

三月二十五日，星期一

179

第十五章

六月九日，星期日

六月十日，星期一

205

第十六章

六月十二日，星期三

223

第十七章

六月十三日，星期四

241

第十八章

八月二十九日，星期四

247

哈佛經濟學家
推理系列

美國百所大學經濟系
指定課外讀物

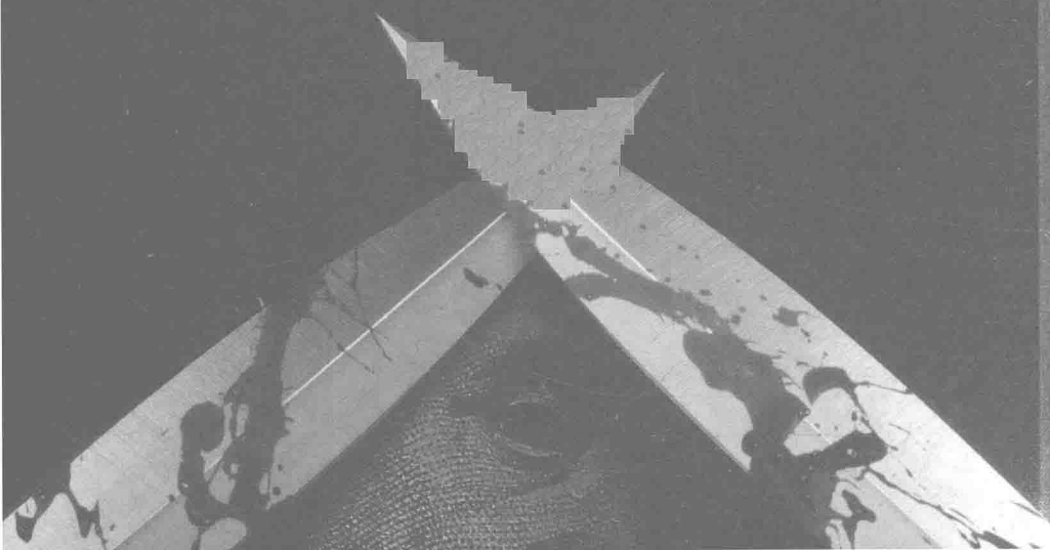
致命 的 均衡

The
Fatal
Equilibrium

馬歇爾·傑叻斯——著

MARSHALL
JEVONS

譯——葛窈君



THE FATAL EQUILIBRIUM by Marshall Jevons.
Original English language edition copyright © 1985 by the Massachusetts Institute of Technology.
Complex Chinese translation copyright © 2006 by EcoTrend Publications, a division of Cité Publishing Ltd.
Published by arrangement with The MIT Press through BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.
ALL RIGHTS RESERVED.

經濟趨勢 16

致命的均衡：哈佛經濟學家推理系列

作者 馬歇爾·傑叻斯 (Marshall Jevons)

譯者 葛窈君

責任編輯 林博華

行銷業務 劉順眾、顏宏紋、李君宜

總編輯 林博華

發行人 涂玉雲

出版 經濟新潮社

104 台北市中山區民生東路二段 141 號 5 樓

電話：(02) 2500-7696 傳真：(02) 2500-1955

經濟新潮社部落格：<http://ecocite.pixnet.net>

發行 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

104 台北市中山區民生東路二段 141 號 11 樓

客服服務專線：02-25007718；25007719

24 小時傳真專線：02-25001990；25001991

服務時間：週一至週五上午 09:30~12:00；下午 13:30~17:00

劃撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道 193 號東超商業中心 1 樓

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

E-mail: hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 城邦（馬新）出版集團 Cite (M) Sdn Bhd

41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：(603) 90578822 傳真：(603) 90576622

E-mail: cite@cite.com.my

印刷 宏玖國際有限公司

初版一刷 2006 年 3 月 1 日

二版一刷 2016 年 6 月 7 日

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

ISBN：978-986-6031-87-8

版權所有・翻印必究

售價：300 元

Printed in Taiwan

〔出版緣起〕

快樂學經濟的方法——談談經濟小說

林博華

一般市面上的經濟學書籍，大多是照本宣科、或者強調嚴謹的邏輯思考，當然，這符合這門學科的要求，然而經濟學始終有進入的門檻，使得「經濟」常被學生們戲稱為「經常忘記」！

然而這一套「哈佛經濟學家推理系列」，宛如天外飛來一筆，而且一次三本！是運用推理小說形式所寫的經濟學小說。其作者馬歇爾·傑達斯（Marshall Jevons）是筆名，源自兩位知名的經濟學家：馬歇爾（Alfred Marshall）以及傑達斯（W. S. Jevons）。而真正的作者，是兩位美國當代的經濟學家，他們以推理小說的形式，夾帶了「文以載道」的經濟學觀念，於一九七八年推出了第一本經濟學推理小說《邊際謀殺》（*Murder at the Margin*），該書一炮而紅，受到經濟學界以及小說迷的關注。兩位作者再接再厲，一九八五年出版了《致命的均衡》（*The Fatal Equilibrium*），而後一九九五年出版《奪命曲線》（*A Deadly Indifference*），都頗獲好評。

這三部小說共同的主角是哈佛大學的經濟系教授亨利·史匹曼（Henry Spearman），他在書中將遭遇到離奇的兇殺案件，然後他運用經濟學的常識推理，漂亮破案。然而，這些小說並非

著重在謀殺案的血腥，反而花費相當的篇幅來描述一位經濟學家在日常生活中如何觀察，充分體現馬歇爾曾說的，經濟學是「對人類日常生活的研究」。因此在作者筆下，關於日常生活的經濟分析隨處可見，藉以突顯經濟學家看事情的方法有何不同，並回到日常生活中印證這些經濟學概念。因此在書中我們會看到供給需求、機會成本、消費者剩餘、邊際效用等等概念的日
常意義。

另外值得一提的是，該書主角史匹曼，在書中被描述成一個猶太裔、五短身材、頭頂微禿、固執、時常皺眉深思的樣子，一般評論都說他應該是以知名經濟學家米爾頓·傅利曼（Milton Friedman）為原型，只不過有一點不同：傅利曼是在芝加哥大學任教，不是在哈佛。而傅利曼本人也對《致命的均衡》一書讚譽有加，惟並未對此傳聞多做說明。

話說回來，經濟學家想要用小說來談經濟學，除了以上這三本之外還有後繼者。羅素·羅伯茲（Russell Roberts）所寫的《貿易的故事》（經濟新潮社出版）於一九九四年在美初版，獲得巨大迴響，這本小說主要是讓十九世紀的偉大經濟學家李嘉圖（David Ricardo）重返人間，並著墨自由貿易與保護主義的利弊，想要了解國際貿易原理的讀者，這是最佳入門書。之後羅伯茲還寫了《愛上經濟》（經濟新潮社出版），藉由一個愛情故事的外衣，讓一男一女在日常生活不斷辯論經濟問題，而且男主角是教經濟的老師，教學方法極生動有趣，有助於激發學生的思考；近年來，羅伯茲還寫了《價格的祕密》（經濟新潮社出版），來闡釋價格機能，並

提及經濟學家海耶克的思想。另外還有強納森·懷特（Jonathan B. Wight）寫了一本小說《搶救亞當斯密》（經濟新潮社出版），讓現代經濟學之父亞當·斯密還魂於世間，駁斥人們只知道《國富論》裡頭「看不見的手」，卻不知道他所關注的是人類幸福與道德的根源，藉以還原亞當斯密的完整面貌。

二〇一五年，台灣作家林睿奇發表了《肯恩斯城邦：穿越時空的經濟學之旅》（經濟新潮社出版），藉由奇幻的場景，引出「肯恩斯城邦」這樣的平行世界，各個城邦的合縱連橫與競爭，衍生出經濟、貨幣政策的衝突與危機，如何解決？對照全球經濟近年來的起伏震盪、與重大金融事件，別有一番滋味。

根據香港《信報》林行止先生在〈奇案中的經濟學〉文中所述，「《貿易的故事》在美國已是九十五所大專院校的指定課外讀物，《愛上經濟》也有二十五家大學採用，而《邊際謀殺》已打進四百家以上的學府。」可以說，隨著現代人和商業世界的關係日趨緊密，如何在紛擾的世界中找到自己的立場，應是重要之事，而經濟學的幫助非常大。經濟學的小說由淺入深，先從一個情境、一個日常生活的場景開始，可激發讀者的興趣和好奇心，即使是熟悉經濟學的老鳥，如果從嚴謹的原理和分析中跳脫出來，回到日常生活中的「人」身上去揣摩，轉換一下角度，說不定會有意想不到的收穫。

〔導讀〕

均衡若不傾斜，豈會致命？

劉瑞華

亞瑟·米勒（Arthur Miller）的劇本《推銷員之死》（*The Death of a Salesman*）裏，垂老的推銷員面對著充滿疏離感的一生，絕望地走向生命的盡頭，表現了對資本主義市場文明的控訴。絕大多數的經濟學家可能會對一個推銷員的死亡顯得無動於衷，不過如果死的是一個經濟學家，而且是哈佛大學的經濟學家，會引起什麼樣的省思呢？

今日學術圈裏的競爭與壓力到了讓人「拼命」的地步，已經成為不少小說或劇本的題材。口服避孕藥發明人翟若適（Carl Djerassi）寫過幾本這方面題材的小說，在台灣有中譯本，喜歡閱讀的人應該不陌生。《致命的均衡》裏學術界的鬥爭竟然成了謀殺的背景，而死者們都是哈佛大學的學者，其中包括一位經濟學系的年輕同事。本書的作者 Marshall Jevons 是兩位美國經濟學家的筆名，他們至今合寫了三本懸疑小說，主人翁都是哈佛大學經濟學系教授亨利·史匹曼（Henry Spearman）。經濟學家寫的懸疑小說當然會在情節裏安排一些經濟學的知識，而且

史匹曼教授照舊會運用經濟學的推理破案，然而這本小說最特別之處是隱含了對學術界的控訴。

尋找兇手的懸疑小說裏最重要的元素就是殺人的動機，被害人經常有各種讓人想殺他的理由，愛情、仇恨、名譽，甚至學術偏見都是可能的動機，這本小說安排得面面俱到。像錢財這種庸俗的動機老練的懸疑小說家通常是不屑一顧的，經濟學家會不會特別著墨一番呢？這讓讀者自己去發掘。不過，史匹曼教授破案所根據的經濟學推理可不是簡單拼湊的理論，而是蠻深奧的見解，這是Marshall Levons所寫小說的精華，也是為何他們的幾本小說會被一些經濟學課程列為參考讀物的原因。就算你看完最後一頁知道兇手是誰了，可能還會翻回前文，看看史匹曼教授在書裏面說了些什麼。

看完本書，闔上書本，讓人深思的是為何學術圈會發生這樣的罪惡。研究計畫、出版論文、升等審查，這些外人難以理解的要求把知識工作變成了業績數字，「出版或毀滅」(publish or perish)的壓力讓學者不得不跟著學術殿堂裏的階梯往上爬，「升等委員會」可以把一個助教授的小命捏在手裏，有人自殺或者謀殺似乎並不奇怪。願意花時間來寫小說的學者即使願意妥協，而且能夠在美國的知名大學裏任教，卻並不認同學術界裏扭曲人性價值的現象，本書的書名顯然是對學術圈制度的指控。聰明的史匹曼教授可以找出兇手，卻無法打破「致命的均

衡」。

「均衡」是經濟學從物理學借來的詞彙，指的是各種影響的力量互相抵銷所呈現的狀態。即使一種制度發展成足以「致命」的罪惡，只要各方的作用力相當，還是會存在，甚至可以持久穩定，而且還會成為模範。台灣的學術界不斷在模仿美國的制度，是好是壞，當然見仁見智。當模仿成功之後，必然有人出版，也有人毀滅，也許還有人會因出版而毀滅。

（本文作者為國立清華大學經濟學系教授）

目次

〔編輯序〕

快樂學經濟的方法——談談經濟小說／林博華

003

〔導讀〕

均衡若不傾斜，豈會致命？／劉瑞華

006

案發預述

一月十日，星期四

017

第一章

十二月二十一日，星期五

029

第二章

十二月二十一日，星期五

037